



10

Ciudad de Okinawa

Boletín Informativo

Octubre de 2021

Anuncios

► Información sobre el proyecto de prevención de la propagación de las infecciones en los hogares

Con el fin de prevenir la propagación de la nueva infección por coronavirus, este programa absorbe el coste del alojamiento de los miembros de la familia que viven con una persona en contacto cercano, o cuando la persona en contacto cercano pasa un tiempo lejos de la familia. Sin embargo, hay un límite.

✕La persona en contacto directo y los miembros de su familia tienen que ser negativos al virus de la corona en la prueba PCR.

Periodo de uso: Hasta 14 días

O hasta el final del periodo de observación sanitaria de la persona en contacto estrecho o de su familia.

Alojamiento: Hotel y otros alojamientos en la ciudad de Okinawa.

*El nombre y la ubicación se facilitarán en el momento de la solicitud.

Cuantía de la ayuda: Hasta 5.000 yenes por persona y noche.

*Si el coste del alojamiento es inferior a 5.000 yenes por noche, se hará cargo el coste real.

Cómo solicitarla: Antes de presentar la solicitud, es necesario llamar a la oficina con antelación para una consulta.

Póngase en contacto con nosotros en la siguiente dirección.

Contacto: División de Salud de Residentes TEL: 098-939-1212 (Ext.2262/2264)

L-V 8:30-17:15/Sábados, domingos y festivos japoneses : 13:00-17:00

► Apoyo a los pacientes que reciben tratamiento a domicilio para COVID-19

La ciudad de Okinawa proporcionará artículos de primera necesidad y otros suministros a aquellos que han dado positivo en la nueva infección por coronavirus y se están recuperando en casa, pero no pueden recibir apoyo de sus familiares.

Pueden solicitarlo al ayuntamiento por teléfono o por correo electrónico, y los suministros necesarios se enviarán a su casa.

Requisitos: Las personas que sean ciudadanos de la ciudad de Okinawa, que tengan dificultades para recibir apoyo de sus familiares, etc., y que cumplan uno de los siguientes criterios.

(1) Personas que hayan dado positivo en la prueba de COVID-19 y estén recibiendo tratamiento en casa o en espera en casa. **(2)** La persona que ha dado positivo tiene miembros de la familia que viven con ellos, pero es difícil mantenerlos porque los familiares también necesitan cuidados de enfermería, etc.

Las necesidades diarias y otros bienes necesarios para la vida cotidiana se proporcionan por una sola vez para cada hogar con residentes positivos.

Cómo solicitar/recibir los bienes: Se puede solicitar al ayuntamiento por teléfono o por correo electrónico.

Correo electrónico : a47kenko@city.okinawa.lg.jp

Contacto: División de Salud de los Residentes Ext. 2241

► COVID-19, la Prefectura de Okinawa ofrece la posibilidad de realizarse la prueba de PCR en el coche a partir del 1 de septiembre.

La Prefectura de Okinawa ha abierto un sitio de pruebas de PCR que conducir en el área central para facilitar que las personas que han estado en contacto con el virus se hagan la prueba. Se le pedirá que tome una muestra de saliva por sí mismo mientras está en el coche.

Puede hacer una reserva en línea a partir de las 9:30 horas del día de su visita, pero sólo para las citas del mismo día.

Lugar de la prueba PCR: Parque Atlético Integral de Okinawa (5-3-1 Hiyagon, Ciudad de Okinawa)

Requisitos: Las personas que hayan estado en contacto con una persona positiva

Cómo hacer una reserva: Sólo por Internet a partir de las 9:30 horas del día de su visita (sólo para citas del mismo día).

Qué llevar: Su documento de identidad

Precio: Gratis

Resultado: A partir de las 18:00 horas del día siguiente

Contacto: 沖縄県接触者PCR 検査センター

Centro de Pruebas de PCR de la Prefectura de Okinawa para personas de contacto

TEL: 090-3871-8305/ 090-3871-8306

Horario: 9:30-17:00

▶ **Anuncio Administrativo**

▶ **Tenga en cuenta que en octubre finaliza el plazo de pago de los siguientes impuestos:**

Impuesto de residente (3er plazo)/ Prima del seguro de dependencia (5º plazo)/

Prima del seguro de enfermedad nacional (4º plazo)/

Prima del seguro de asistencia médica para personas mayores (4º plazo).

Si utiliza las transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el 1 de noviembre.

Asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

▶ **El horario de las ventanillas del Ayuntamiento cambiará a partir del 1 de octubre (viernes)**

Nuevo horario: 9:00-16:00

*Como antes, de 15:00 a 16:00 horas, sólo el dinero público, como el impuesto municipal de la ciudad de Okinawa municipal, las primas del seguro nacional de salud y las primas del seguro de asistencia a la tercera edad.

▶ **Prestaciones especiales de apoyo a los medios de subsistencia para Hogares con bajos ingresos**

低所得の

Tieshotoku no

子育て世帯生活支援特別給付金

Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyufu Kin

Con el impacto prolongado del COVID-19, las prestaciones a los hogares con bajos ingresos que crían niños para apoyar su vida cotidiana en función de sus circunstancias reales.

*Tenga en cuenta que los que ya han recibido la misma prestación para hogar monoparental no tienen derecho a esta prestación.

1. Requisitos para ser beneficiario: Los solicitantes deben pertenecer a las siguientes categorías (1) a (3):

(1) Los que sólo tengan hijos nacidos entre el 2 de abril de 2003 y el 1 de abril de 2006 y que no tengan que pagar impuestos en el año fiscal 2021 (en base per cápita per cápita) del hogar.

(2) Los que sean funcionarios y reciban la Asignación por Hijo, y no son imposables en el ejercicio 2021 (sobre la base per cápita).

(3) Aquellos hogares que NO se ajustan a los puntos 1 y 2 y sus finanzas han cambiado repentinamente debido al impacto de la COVID-19, y cuyos ingresos se sitúan en el mismo nivel que los que son no imposables en el año fiscal 2021(en base per cápita) del hogar.

2. Cuantía de la prestación: 50.000 yenes por hijo

3. Cómo se tramita: Es necesario presentar una solicitud.

Para más información, visite la página web oficial de la ciudad de Okinawa a principios de agosto.

Si cumple los requisitos que se indican a continuación, podrá optar a las prestaciones en cualquier momento en el futuro:

① Los que cuiden de un niño nacido entre el 1 de abril 2021 y el 28 de febrero de 2022, y que estén exentos del pago de la tasa de residencia (per cápita) para el ejercicio 2021.

Los que cuidan de un hijo que ha adquirido el derecho a la Asignación Especial por Crianza en mayo de 2011 o después, y que están exentos del impuesto de residencia (per cápita) para el ejercicio 2021.

Contacto: Kodomo Katei Ka (División de Bienestar Infantil)

Ext. 3189,3192,3194

*Horas: De lunes a viernes (excepto los días festivos en Japón) 8:30-17:15

▶ **Poblacion total de la Ciudad de Okinawa:**

- **142.873 (Hombres 68.200/Mujeres 72.793)**
- **Poblacion extranjera de 52 paises (Hombres 1191/Mujeres 689)**

▶ **La Bunka Geino Ka (División de Cultura y Artes Tradicionales) del Ayuntamiento de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés y en chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que puedan tener dificultades para leer o entender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se ofrecen sólo como referencia. Los servicios administrativos se prestan en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener ayuda en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede consultar los números mensuales de los boletines y otras informaciones sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/中文 en el sitio web de la ciudad de Okinawa: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>**

► **El Ayuntamiento de Okinawa NO estará cerrado por feriado en Octubre.**

Normalmente tenemos el "Día del Deporte" como fiesta japonesa el segundo lunes de octubre, sin embargo, se trasladó a julio sólo para este año debido a la celebración de los Juegos Olímpicos.

► Con respecto a los siguientes anuncios, por favor visite nuestro sitio web para obtener información detallada:

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>

El cambio en las ayudas a la atención médica de los Niños después de octubre de 2021

La edad elegible para las visitas al hospital y para la exención de pago en ventanilla se elevará a "hasta el tercer grado de secundaria" a partir del tratamiento médico en octubre de 2021.

Personal de habla inglesa disponible con cita previa.

Contacto: Kodomo Katei Ka

(División de Bienestar Infantil) Ext. 2124/2125/3189)

► **Revisión: Admisión en guarderías y jardines de infancia públicos y cuidado de niños para el año fiscal 2022**

(Inscripción simultánea)

Hay una revisión en la lista de la escuela y la aplicación de inscripción: Aisei Yochien (愛星幼稚園)-1号* y Okinawa Chikyu Kodomo En(おきなわ地球こども園)-1号* fueron excluidos del 25 al 29 de octubre en el calendario.

Contacto:Hoiku Yochien Ka (división de guardería/jardín de infancia) Ext. 3135 (guardería)/ 3174 (jardín de infancia)

► **Revisiones internas/ dentales para los nuevos estudiantes de la escuela primaria para el año fiscal 2022 en la ciudad de Okinawa.**

Este chequeo es para los niños que están registrados en la Ciudad de Okinawa y que pasarán a la escuela primaria después del 1 de abril de 2022 del año fiscal 2022. Consulte nuestra página web para conocer el lugar y el horario de las revisiones.

Contacto: Shido Ka, Consejo de Educación (División de Orientación)

Ext.2757/2751

► **Subvenciones para el uso de guarderías no homologadas para familias monoparentales, etc.**

Subvenciona las tasas para que las familias monoparentales utilicen guarderías no homologadas (Madres o padres de familias monoparentales que hayan registrado su domicilio en la ciudad de Okinawa y cumplan los tres requisitos siguientes) :

① Padres o tutores que cumplan con los requisitos de elegibilidad para el subsidio de crianza para padres solteros y el programa de apoyo de atención médica para niños para padres solteros. ② Padres o tutores del niño que ha sido calificado para el pago. ③ El tutor de los niños que se encuentran en las listas debido a que la capacidad está llena en las escuelas infantiles aprobadas.

Contacto: Hoiku Yochien Ka (División de Atención a la Infancia/ Jardín de Infancia) Ext. 3137

► **Beneficio de apoyo a las comidas complementarias (jardines de infancia privados)**

Se cubrirán las comidas suplementarias fuera de las cuotas de almuerzo escolar que usted pagó al jardín de niños.

Requisitos: El niño que esté registrado como ciudadano de la ciudad de Okinawa y que reciba el beneficio de la matrícula de la guardería y que además cumpla con ① o ② que se indican a continuación:

① El hogar con el importe de la recaudación por ingresos del impuesto de residentes en el año fiscal anterior muestra menos de 77.101 yenes

② Si tiene un hijo que aún no ha terminado el tercer grado y lo cuenta como su primer hijo, entonces su tercer hijo y posteriores son elegibles .

Contacto: Hoiku Yochien Ka (División de Atención a la Infancia/ Jardín de Infancia) Ext. 3174

► **¿Ha solicitado las "Prestaciones de Apoyo al Pensionista"?**

Si vive de una pensión, se le concederá una ayuda económica adicional ("Prestaciones de Apoyo al Pensionista") si gana menos de una determinada cantidad. Tiene que solicitarlo en la oficina de pensiones para recibir esta prestación.

Requisitos para obtenerla

Si es beneficiario de una "Pensión Básica de Vejez" y además cumple los siguientes requisitos

✓ Tienes 65 años o más.

✓ Todos los miembros de su unidad familiar no tributan por el impuesto de residencia.

✓ Sus ingresos anuales totales, incluyendo la pensión y otros ingresos, no superan los 881.200 yenes.

Recibe una "Pensión Básica de Invalidez" o una "Pensión Básica de Luto":

✓ Sus ingresos en el año anterior no superan los ¥4,720,000.

■Cómo solicitarla

① Si ya está recibiendo beneficios de pensión y está recibiendo recientemente los Beneficios de Apoyo a la Pensión:

El Servicio de Pensiones de Japón (JPS) enviará un anuncio a finales de agosto a las personas que reúnan los requisitos necesarios sobre cómo solicitarlo. Rellene la tarjeta postal adjunta ("年金生活者支援給付金請求書") y preséntela al JPS.

*Si el procedimiento de solicitud se completa antes del 4 de enero de 2022, podrá recibir el pago hasta octubre de 2021.

② Si comenzó a recibir la pensión :

Acuda a la Oficina de Pensiones o a la Sección de Pensiones del Ayuntamiento de Okinawa para solicitar tanto la pensión como la prestación adicional.

Tenga cuidado con las llamadas telefónicas sospechosas o las invitaciones de personas que se hacen pasar por el Japón Servicio de Pensiones de Japón o el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar.

Ni el Servicio de Pensiones de Japón ni el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social lo llaman para pedirle su estructura familiar, números de cuenta de instituciones financieras o números PIN, ni le pedirán una cuota u otro dinero.

Si necesita ayuda para solicitar las prestaciones de apoyo a los pensionistas, diríjase a la siguiente dirección

Contacto:

Oficina de Pensiones de Koza al 098-933-2267.

Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto

(División Residencial, persona encargada de la Pensión Nacional) Ext. 2133/2134

► Cancelación: Vacuna grupal contra la rabia para su perro

La vacuna anual de grupo contra la rabia en los centros comunitarios ha sido cancelada para prevenir la propagación del COVID19. Por favor, asegúrese de que su mascota reciba la vacuna contra la rabia en la clínica veterinaria antes de fin de año si es posible.

Puede registrar a su perro y recibir un certificado de vacunación contra la rabia en un hospital afiliado a la Asociación Médica Veterinaria de Okinawa. Las tarifas de las inyecciones, las consultas y los horarios varían en función de cada hospital.

Para evitar aglomeraciones en el hospital, póngase en contacto con cada hospital antes de su visita.

Si ha vacunado a su perro en cualquier otro hospital de la lista, traiga el "Certificado de vacunación antirrábica" que se emitió en el hospital a la División de Medio Ambiente de la ciudad de Okinawa y solicite la "Etiqueta de vacunación antirrábica" como prueba de la vacunación.

Hospitales que se encuentran colaborando con la ciudad de Okinawa

Name of Facility	Address	TEL
Pet Medical Center EIR	2-2-1 Hiyagon, Okinawa City	098-930-2222
Tama Animal Hospital	1-8 Koja-tsukazan Cho, Okinawa City	098-937-3737
Nagamine Animal Clinic	308-4 Maehara, Uruma City	098-979-0001
Hosana Animal Hospital	(1F) 66-2 Ishikawa-Higashionna, Uruma City	098-964-5837
Friends Animal Hospital	1-11-12 Kitamae, Chatan Town	098-926-2033
Kudo Animal Hospital	587-2 Kaneshiro, Haebaru Town	098-888-3514
Misato Animal Hospital	(2F) 457-1, Esu, Uruma City	098-988-7878
Anesis Pet Clinic	1-50-5 Nodake, Ginowan City	098-896-1711
Rycom Pet Clinic	Aeon Mall Rycom 1F "PETEMO", Kitanakagusuku Village	098-923-1222
Makiminato Pet Clinic	2-49-1 Makiminato, Urasoe City	098-879-1125

► Todos los servicios se prestan SÓLO en JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para los servicios postales y de correo electrónico o para cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

Vacunación contra la gripe para personas mayores

Si reside en la ciudad de Okinawa y cumple los siguientes requisitos, puede recibir la vacuna contra la gripe de forma gratuita (las tasas serán cubiertas por el gobierno). Recibirá una notificación por correo si cumple los requisitos.

Período de vacunación:

1 de octubre (viernes), 2021 ~ 28 de febrero (lunes), 2022

Requisitos: Ciudadano de Okinawa en el momento de vacunación y se aplica a los siguientes:

Aquellos que tengan 65 años o más

Donde se puede vacunar: En cualquier centro médico designado.

Tasa de vacunación: Gratis (cubierta por el gobierno)



【 Importante 】 Sólo puede recibir la vacuna gratuita gratis una vez. Después de la segunda vez, tendrá que pagar de su bolsillo después de la segunda vez.

Por favor, asegúrese de que tiene su tarjeta de residente cuando reciba una vacuna.

Contacto: こども相談・健康課 予防係

(Consulta Infantil/División de Salud Sección de Vacunación) ext. 2232, 2233

▶ Año 2021 - Simulacro de evacuación por terremoto y tsunami en la ciudad de Okinawa

Simulacro de evacuación por tsunami (realizado simultáneamente en toda la prefectura)

Se realizará un simulacro de evacuación en toda toda la prefectura de Okinawa para educar a los ciudadanos sobre la preparación para los desastres de terremotos y tsunamis y verificar los planes de evacuación en caso de tsunami. Aprovechemos esta oportunidad para pensar en la prevención de catástrofes en casa, por ejemplo, decidiendo a dónde evacuar en caso de que nos separemos de nuestras familias en caso de catástrofe.

*Durante el entrenamiento, se escucharán sirenas y sonidos de alarma de emergencia y de prevención de catástrofes.

Anuncio administrativo.

● Cuando: 5 de noviembre (vie) 10:00~11:45

● Distritos: Todas las ciudades y sus distritos (Todos los distritos de la Prefectura de Okinawa)

● Participantes elegibles: Todos los ciudadanos están sujetos a participar en el simulacro (escuelas, organizaciones voluntarias de gestión de desastres organizaciones voluntarias de gestión de desastres, empresas, todos los hogares, etc.)

Esquema del simulacro:

10:00 AM- Práctica "1 minuto de Gran Sacudida simulacro de terremoto" con de Emergencia Rápida

Correo y Prevención de Desastres Administrativo

Anuncio.

10:03 AM-Suponga que se ha anunciado una alerta de tsunami gigante anunciada (a través del correo rápido de emergencia).

11:45 AM-Anuncio de finalización del simulacro.

*Este año, para evitar la propagación de la nueva infección por coronavirus, no realizaremos un simulacro de evacuación en el que realmente salgamos al exterior. Por lo tanto, no habrá solicitudes de cooperación en los edificios de evacuación del tsunami o lugares de evacuación, ni patrullas de bomberos, ni coches patrulla para garantizar la seguridad.

Contacto: División de Prevención de Catástrofes Ext. 2349, 2047



提供 効果的な防災訓練と防災啓発提唱会議

Biblioteca de la ciudad de Okinawa

Horario: Mar-Dom 9:30-17:00

Días cerrados: 4 (lunes), 11 (lunes), 18 (lunes), 25

(Lun), y 28 (Jue: para inspección).

※La biblioteca puede cerrarse temporalmente en función de la COVID-19 situación.

Visite nuestro sitio web para ver el horario actualizado de la biblioteca:

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/lib/>



Actualización de la vacunación COVID-19 en la Ciudad de Okinawa

La vacunación ya está disponible en grandes centros de vacunación.

(La ciudad de Okinawa proporciona la vacuna fabricada por Pfizer Inc.)

Lugar: Gimnasio del Parque Atlético Integral de Okinawa (5-3-1 Hiyagon, Ciudad de Okinawa)

Horario: Martes/miércoles/jueves/sábado/domingo 9:30-15:30

¿Cómo se hace la reserva?

*Por favor, prepare su cupón de vacunación con usted.

Centro de llamadas: 098-923-2401 / 8:30-17:00 (días laborables)

*El centro de llamadas está disponible en inglés.

Llamada AI: 050-3198-0205 / 24H

Página web: Acceso con el código QR / 24H



¿Desea que le enviemos nuestros boletines por correo electrónico

o que se le envíen por correo? Háganoslo saber.

Correo electrónico: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos, llamarnos o

enviarnos un fax a:

沖縄市役所

Okinawa-shi Yakusho

文化芸能課

Bunka Geino Ka

(B1)

26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa,

Okinawa

Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 923-3485



Koza International Plaza

¡Nos trasladamos a un nuevo lugar!

¡Estamos aquí para apoyarte!

1-7-8 Chuo, Ciudad de Okinawa TEL. 080-9850-4667

Lun-Vie :10:00-21:00*/ Sáb:10:00~ 19:00

www.facebook.com/ociakip

Correo electrónico: kip@ryukyumirai.jp

